

El idioma en las escuelas de empresariales: ¿necesario o prescindible?

PILAR AGUADO GIMÉNEZ
Universidad de Murcia

La continua especialización que impone la sociedad dentro del mundo laboral afecta de lleno a la preparación de los estudiantes universitarios. La formación académica que reciben los discentes ha de ser no sólo completa en lo que se refiere a los contenidos de las asignaturas, sino también especializada para un mejor desarrollo en el ámbito del trabajo.

A esta circunstancia no se escapan las Escuelas Universitarias, que deben preparar a los alumnos para responder a las mismas exigencias sociales, pero en un período inferior de tiempo. Este es el caso de las Escuelas Universitarias de Estudios Empresariales.

Los currículos en las Escuelas de Empresariales condensan en tres años lo que se puede considerar una formación completa dentro del campo empresarial, con el fin de que el recién Diplomado universitario tenga la oportunidad, gracias a su formación, de encontrar un trabajo especializado en el mundo de la empresa y los negocios.

Dentro de la oferta curricular que encuentran los estudiantes de Empresariales aparece la asignatura de Idioma, bien sea inglés o francés. En el caso de las Escuelas Universitarias de Estudios Empresariales del Distrito Universitario de Murcia (Escuelas de Murcia y Cartagena), los idiomas se imparten durante dos horas semanales en dos de los cursos en que consiste la Diplomatura. El estudio del Idioma en dichos centros no es el más adecuado, si se tienen en cuenta los siguientes factores:

1. El alto número de alumnos por aula (más de 130 alumnos).
2. El escaso número de horas de clase por curso.

Estas puntualizaciones condicionan de forma palpable la calidad de la enseñanza/aprendizaje de los idiomas, además de las connotaciones asociadas de «asignatura poco importante» que conllevan, frente a otras asignaturas que se califican de «duras». El tratamiento, en cierta medida injusto, de los idiomas tanto por parte de los alumnos como de los profesores, hace que se les considere como asignaturas innecesarias o prescindibles.

Si a todo lo mencionado se añade la postura adoptada en la Reforma de los Planes de Estudios, la situación de los idiomas se convierte todavía en más precaria. La Reforma de los Planes de Estudios recomienda las asignaturas de idioma como idóneas para cursarse dentro del 10 % de libre elección que les queda a los alumnos, quedando relegadas a un plano secundario y, al parecer, menos importante.

Pero, ¿es realmente secundario el estudio del idioma en Empresariales?. Consideremos los siguientes aspectos:

¿Qué actitud tienen los estudiantes hacia el estudio del idioma?

Para saber la opinión e inquietudes de los estudiantes de Empresariales, se realizó una encuesta a alumnos de primer curso (una muestra de 38 alumnos). En dicha encuesta, entre otras cosas, se les preguntaba por las razones principales por las que venían a clase, su opinión acerca de la importancia del idioma en sus estudios universitarios, y las expectativas que tenían sobre el curso de idioma.

Una de las preguntas de la encuesta les planteaba el por qué vienen a las clases de idioma (en nuestro caso, inglés), ofreciendo cinco respuestas que no eran excluyentes. Las respuestas eran:

- a. Necesito el idioma para aprobar el curso.
- b. Me gusta el idioma.
- c. Creo que es importante saber idiomas.
- d. Creo que el idioma es útil para mis estudios.
- e. Creo que el idioma es útil para mi futuro empleo.

Un 47.7 % opinó que necesitaba el idioma para aprobar. Debemos considerar aquí que el idioma es una asignatura obligatoria en su currículo, y establece una línea de incompatibilidad con el idioma de segundo curso. Un 26.3 % contestó que le gustaban los idiomas. Un 63.1 % manifestó que era importante conocer idiomas en general. Un 21 % pensaba que el idioma es útil para sus estudios, y un 50 % lo cree útil para conseguir un futuro empleo.

También se les planteó a los alumnos qué importancia le daban al idioma para sus estudios Empresariales, ofreciendo como opciones (excluyentes) las siguientes:

- a. Muy necesario.
- b. No muy necesario.
- c. Innecesario.

Un 84 % de los alumnos encuestados consideraron el idioma como muy necesario para sus estudios universitarios; un 13 % no lo cree muy necesario, mientras que un 2 % lo consideró innecesario.

En cuanto a las expectativas que tenían sobre el curso de idiomas, los alumnos mostraron su preocupación por aprender más y mejorar lo ya aprendido, considerando que el idioma puede abrirles más puertas dentro del ámbito laboral.

Ante estos resultados, se puede observar que los alumnos de Empresariales, en un alto grado, consideran importante el idioma dentro de sus estudios universitarios, y reconocen que puede ser un instrumento de trabajo fundamental tanto para continuar sus estudios universitarios como para optar a un puesto de trabajo acorde con su especialización.

¿Qué actitud adopta el profesor de idiomas ante su asignatura?

El profesor de idiomas en la Escuela de Empresariales ha de ser consciente de que sus alumnos no sólo necesitan reforzar los conocimientos adquiridos en la enseñanza secundaria, sino que también ha de formarlos en el idioma con fines específicos dentro del campo empresarial. De ahí la importancia del diseño de una programación que se ajuste a las necesidades tan precisas y especializadas de estos alumnos. El profesor ha de considerar el idioma como un instrumento de trabajo para sus alumnos y diseñar una programación y unas actividades en las que el alumno se convierta en el protagonista de la clase, no en un mero sujeto pasivo. La actitud del profesor hacia la asignatura de idioma ha de ser la de orientar, conducir y moderar la labor de los discentes, para facilitar de esta manera el apren-

dizaje de la lengua extranjera que se estudia, así como mostrar su interés por ampliar su conocimiento del idioma específico dentro del campo empresarial. Como Hutchinson y Waters (1987) afirman, para el caso particular del idioma inglés (que es nuestro caso), «El profesor de Inglés para Fines Específicos no debería convertirse en el profesor de la asignatura, sino más bien en un estudiante muy interesado por la asignatura»¹. Afortunadamente, los profesores de idiomas para Fines Específicos van evolucionando en su forma de enseñar, mostrando a los alumnos la importancia y la necesidad del estudio de idiomas dentro de sus estudios universitarios.

¿Son los idiomas necesarios para el estudio de esta Diplomatura?

La necesidad de los idiomas en los Estudios Empresariales no se advierte en un principio por parte de los alumnos e incluso por parte del profesorado de las asignaturas que conforman el currículo de dicha Diplomatura. Conforme los alumnos van progresando en sus estudios y pasando a cursos superiores, la necesidad de conocer idiomas se hace más patente.

Debemos considerar que los avances en ciencia y tecnología, desgraciadamente, no se producen en nuestro país, sino en el extranjero, y por tanto, las publicaciones más novedosas y especializadas no aparecen en lengua española hasta bien pasados unos años, y a veces, ni siquiera podemos encontrar traducciones de libros y manuales que son básicos para una formación completa y actual de nuestros alumnos.

En el caso de las Escuelas de Empresariales, nos encontramos con la misma situación: la bibliografía básica y especializada suele encontrarse en inglés o francés (siendo éstas las lenguas extranjeras que se estudian en las Escuelas de Empresariales del Distrito de Murcia). Por esta razón, es fundamental que los alumnos tengan conocimientos de idiomas, ya que puede ser de gran utilidad para ampliar sus conocimientos dentro de otras asignaturas de su currículo.

También las revistas especializadas aparecen publicadas en otros idiomas, con lo que el conocimiento de lenguas extranjeras parece necesario para acceder a las últimas novedades en el campo de la empresa y la economía.

Por último, algunos instrumentos de trabajo para el futuro empresario están íntimamente relacionados con los idiomas. Citemos el caso de los ordenadores, totalmente instaurados como herramienta de trabajo en prácticamente todas las áreas del saber. Los alumnos de Empresariales ya se enfrentan, dentro de sus planes de estudios, con asignaturas de Informática o con otras en las que el manejo de ordenadores es necesario. En este sentido, el conocimiento de idiomas, específicamente inglés, se convierte en un elemento facilitador a la hora de manejar y programar ordenadores ya que, tanto a nivel de programación como de usuario, el inglés es el idioma más utilizado en este área. Es, por tanto, importante el conocimiento de este idioma para poder desenvolverse con este tipo de aparatos.

Estos ejemplos nos sirven de base para considerar el idioma como una disciplina necesaria para una mejor preparación dentro de los propios estudios de Empresariales, convirtiéndose en una gran ayuda para el estudiante a la hora de preparar otras asignaturas de su especialidad.

¹ «... the ESP teacher should not become a teacher of the subject matter, but rather an interested student of the subject matter», en Hutchinson, T. y Waters, A. (1987), *English for Specific Purposes. A learning-centred approach*, Cambridge: C.U.P., p. 163.

¿Son los idiomas aplicables al mundo laboral empresarial?

Es innegable la aplicación que tienen los conocimientos de idiomas dentro del mundo laboral empresarial. La situación social, política y económica que nos rodea implanta el conocimiento de idiomas como un instrumento más de desarrollo en el trabajo. España, como miembro de la Comunidad Económica Europea, ha aumentado y ampliado sus relaciones internacionales, implicando con ello la comunicación y el entendimiento con hablantes de otras lenguas. Esta situación afecta de lleno a los futuros Diplomados en Ciencias Empresariales, ya que los idiomas van a jugar un papel importante para poder entablar relaciones económicas y empresariales con otros países. Es por tanto necesario conocer idiomas como inglés, alemán o francés, ya que son los mayoritariamente hablados por los países miembros de la C.E.E.

En cuanto al comercio exterior en general, el conocimiento de idiomas cobra una vital importancia como instrumento de comunicación. El caso particular del idioma inglés es quizás el más evidente, ya que dicho idioma se utiliza como «lingua franca» entre países cuyas lenguas autóctonas no son habladas de forma generalizada. También este hecho afecta a nuestros futuros empresarios, con lo que los idiomas vuelven a ocupar un lugar destacado para un desarrollo más completo en el trabajo.

Asimismo, el número de empresas extranjeras que se instalan en nuestro país ha aumentado en los últimos años, imponiendo, en cierta medida, el uso de otros idiomas como medio de comunicación. Un ejemplo de esta situación lo encontramos en la planta que la empresa Estadounidense General Electric ha comenzado a instalar en el municipio de Cartagena (Murcia). El pasado mes de agosto salió a la luz pública un artículo en un periódico local (*La Verdad* de Murcia, 6 de agosto de 1992) sobre las ofertas de empleo que dicha empresa estaba realizando. Lo sorprendente de este hecho fue que, así como esta empresa consideraba a nuestros universitarios (sobre todo Diplomados en Empresariales y diversas Ingenierías) bien preparados técnica y académicamente, el desconocimiento o la poca preparación en el idioma inglés suponía un obstáculo grave para poder optar a un puesto de trabajo.

Situaciones de este tipo nos hacen pensar en la necesidad de preparar a nuestros estudiantes universitarios con una formación completa y práctica de idiomas, sobre todo en aquellas carreras, como es Empresariales, en las que los conocimientos de otras lenguas parecen fundamentales para el desarrollo profesional posterior.

Considerando los distintos aspectos planteados en esta reflexión sobre el estudio de idiomas, creemos que la enseñanza de idiomas en las Escuelas de Empresariales se convierte en una disciplina digna de atención por parte tanto del profesorado como de los alumnos, ya que los idiomas van a formar parte de la vida de nuestros futuros empresarios, bien como medio de comunicación, bien como instrumento de trabajo. De ahí que la pregunta planteada en el título de este trabajo quede ahora contestada con argumentos que consideramos que tienen el peso específico suficiente como para no dejar de tener en cuenta a la hora de preparar los futuros currículos que los alumnos de las Escuelas Universitarias de Estudios Empresariales habrán de cursar en un futuro no muy lejano. No debemos dejar de lado la enseñanza/aprendizaje de idiomas en las Escuelas de Empresariales, y en otras muchas especialidades universitarias, ya que la sociedad en la vivimos nos está imponiendo, cada vez con más insistencia, el dominio de una o varias lenguas ex-

tranjeras para nuestro desarrollo académico, social y laboral. Ya Patricia A. Sneesby (1987) lo afirmó en una ponencia² presentada al V Congreso Nacional de Lingüística Aplicada celebrado en Pamplona, refiriéndose al caso particular de el inglés en los Estudios Empresariales:

«Es aquí (en los centros universitarios) donde debemos proporcionar al alumno unos medios serios, controlados y apoyados por una labor de investigación continuada, para que pueda acceder al conocimiento del inglés, que a diferencia de la habilidad social como lo es el saber bailar o tocar la guitarra en reuniones de amigos, le va a servir de instrumento para estudiar y profundizar en su campo específico y en muchos casos para abrirle las puertas en la sociedad actual y futura a un puesto de trabajo».

² Sneesby, P.A. (1987), «El inglés en un centro universitario de Ciencias Empresariales», en *Actas del V Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*, Pamplona, p. 575.